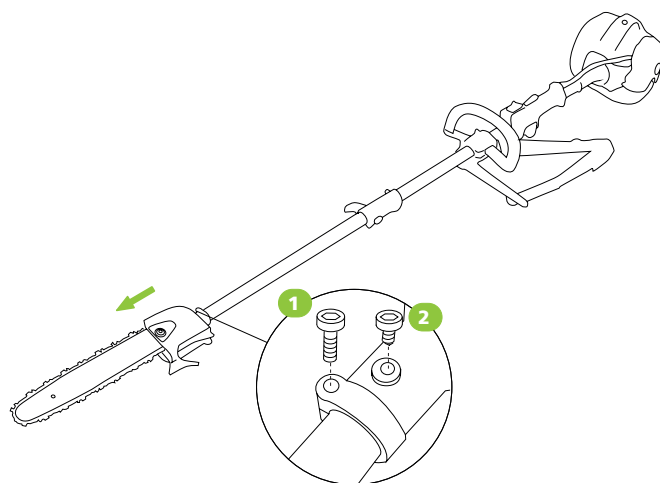


ISTRUCCIONES DE MONTAJE DEL CABEZAL VAREADOR



1.

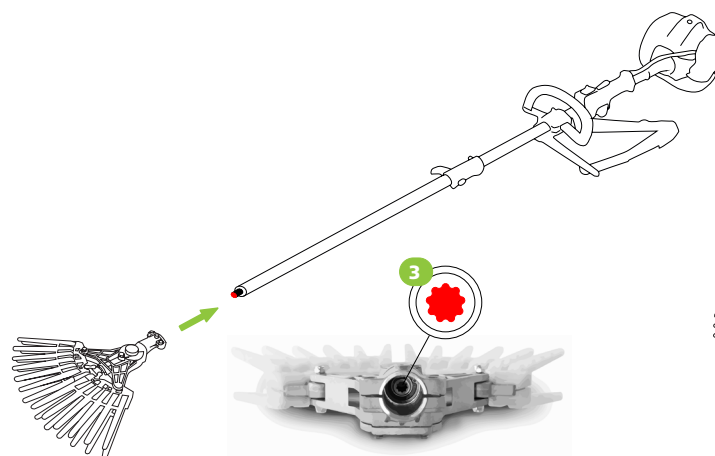
ES Si su máquina tiene montado el cabezal de poda (ver imagen superior), retírelo para poder proceder con la instalación del cabezal vareador. Para ello, retire el tornillo lateral de sujeción(1) y afloje el tornillo de seguridad superior (2). Una vez extraídos los tornillos, saque el cabezal de la barra y guárdelo adecuadamente.

FR Si la tête d'élagage est montée sur votre machine (voir photo ci-dessus), retirez-la afin de procéder à l'installation de la tête d'élagage. Pour ce faire, retirez la vis de fixation latérale (1) et desserrez la vis de fixation supérieure (2). Une fois les vis retirées, retirez la tête de la barre et rangez-la correctement.

EN If your machine has the pruning head mounted (see picture above), remove it in order to proceed with the installation of the pruning head. To do this, remove the side retaining screw (1) and loosen the upper securing screw (2). Once the screws have been removed, remove the head from the bar and store it properly.

IT Se la tua macchina ha la testa di potatura montata (vedi foto sopra), rimuovila per procedere con l'installazione della testa di potatura. Per fare questo, rimuove la vite di fissaggio laterale (1) e allentare la vite di fissaggio superiore (2). Una volta che le viti sono state rimosse, rimuovete la testa dalla barra e conservatela correttamente.

GE Se la tua macchina ha la testa di potatura montata (vedi foto sopra), rimuovila per procedere con l'installazione della testa di potatura. Per fare questo, rimuove la vite di fissaggio laterale (1) e allentare la vite di fissaggio superiore (2). Una volta che le viti sono state rimosse, rimuovete la testa dalla barra e conservatela correttamente.



2.

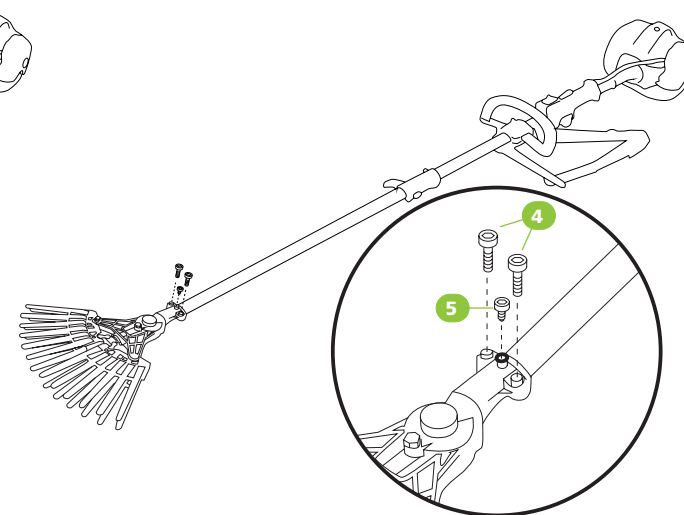
A continuación, introduzca la abrazadera del cabezal vareador en la misma posición que el anterior cabezal, introduciéndola en el extremo de la barra de extensión de la podadora y asegurándose que el eje interior encaje en el orificio (3).

Ensuite, insérez la pince de la tête du sécateur dans la même position que la tête précédente, en l'insérant dans les extrémités de la barre d'extension du sécateur et en veillant à ce que l'arbre interne s'insère dans le trou (3).

Then insert the clamp of the pruning shear head in the same position as the previous pruning shear head, inserting it into the ends of the pruning shear's extension bar (3).

Quindi inserire il morsetto della testa della cesoia nella stessa posizione della testa della cesoia precedente, inserendolo nelle estremità della barra di estensione della cesoia (3).

Setzen Sie dann die Klemme des Astscherenkopfes in der gleichen Position wie den vorherigen Scherenkopf ein und führen Sie sie in die Enden der Verlängerungsstange der Astschere ein(3).



3.

Introduzca y apriete los tornillos(4) en ambos orificios laterales de la abrazadera para sujetar el cabezal al eje. Por último introduzca y apriete ligeramente el tornillo prisionero(5) en el orificio superior para evitar la rotación del cabezal durante su uso. Si se desea, puede perforar ligeramente la barra para poder fijar con más firmeza el prisionero.

Insérez et serrez les vis(4) dans les deux trous latéraux de l'étrier pour fixer la tête sur l'arbre. Enfin, insérez et serrez légèrement la vis sans tête (5) dans le trou supérieur pour empêcher la tête de tourner pendant l'utilisation. Si vous le souhaitez, la barre peut être légèrement percée pour permettre de fixer plus fermement la vis sans tête.

Insert and tighten the screws(4) in both side holes of the clamp to secure the head to the shaft. Finally, insert and slightly tighten the grub screw(5) in the upper hole to prevent the head from rotating during use. If desired, the bar can be drilled slightly to allow the grub screw to be fixed more firmly.

Inserire e serrare le viti(4) in entrambi i fori laterali del morsetto per fissare la testa all'albero. Infine, inserire e stringere leggermente il grano(5) nel foro superiore per evitare che la testa ruoti durante l'uso. Se lo si desidera, la barra può essere leggermente forata per permettere di fissare più saldamente il grano.

Setzen Sie die Schrauben(4) in die beiden seitlichen Löcher der Klemme ein und ziehen Sie sie fest, um den Kopf am Schaft zu befestigen. Zum Schluss setzen Sie die Madenschraube(5) in das obere Loch ein und ziehen sie leicht an, um zu verhindern, dass sich der Kopf während des Gebrauchs dreht. Falls gewünscht, kann die Stange leicht gebohrt werden, um die Madenschraube besser befestigen zu können.